

Regimen sanitatis salernitanum, cum expositione Arnaldi de Vila Nova
Venecia, [1500?]

Regimen sanitatis Salernitanum / cum expositione Arnaldi de Villa Nova. — Noviter impressus. — Impressum Venetiis : per Bernardinû Venetû de Vitalibus, [1500?]

[60] h. ; 4°

Tít. transcrito: «Regimen sanitatis cum expositione magistri Arnaldi de Villa Nova...»

Lugar e impresor tomados de colofón. — Fecha de imp. probable tomada de IBE. — En port. grab. xil. orlado de maestro sentado impartiendo lección.

Ej. único en bibliotecas españolas.

Proc.: Del Colegio de la Compañía de Jesús de Granada.

a-p4.

BHR/Caja C-034 (1) Perg

B. 30. 934

FR 17

REGIMEN SA: ^{BBE}

NITATIS CVM EXPOSITIONE MAGI, ^{e. d. 61(07)}
STRI ARNALDI DE VILLA NO,
VA CATHELLANO NOVI,
TER IMPRESSVS. ⁽¹⁾

Del Collegio della Com. de S. de Granada



UNIVERSITATIS
DE GRANADA

LOS *Regimina Sanitatis* o regímenes de salud, constituyen un género médico que se inició en el mundo latino a mediados del siglo XIII y alcanzó su máxima difusión a finales de la Edad Media. Tienen sus antecedentes en los escritos griegos y árabes dedicados a la higiene individual y estaban dirigidos bien a personas concretas de los más altos estamentos sociales, bien a un público general. En uno y otro caso se trataba de consejos y reglas de vida para mantener la salud y evitar la enfermedad. Los de carácter particular tenían en cuenta la singularidad de la edad, complejidad, pertenencia social y problemas de salud de la persona a quien iban dirigidos; los de carácter general contemplaban todas las circunstancias que pueden afectar a la salud humana y ordenaban sus consejos teniendo en cuenta las edades de la vida y las circunstancias generales de viajes, padecimientos o convalecencias.

Un ejemplo de los primeros fue el *Regimen Sanitatis ad Regem Aragonum* que escribió, para el rey Jaime II de Aragón, el médico valenciano Arnau de Vilanova (c. 1240-1311) a finales del siglo XIII. Fue una obra de gran difusión durante los siglos XIV y XV, en forma manuscrita primero (en la actualidad se conocen más de 70 manuscritos depositados en bibliotecas europeas) e impresa a partir de 1470. La obra se estructura en torno a las *seis cosas no naturales*, que no per-

tenecen al cuerpo y sin las cuales no es posible vivir en salud (aire y ambiente, comida y bebida, trabajo y descanso, sueño y vigilia, excreciones y secreciones, y afectos del alma). El autor, médico de reyes, papas y nobles, se formó en las universidades de Montpellier y Nápoles. Además de su trabajo como clínico, autor de obras médicas y profesor en Montpellier, fue traductor al latín de obras médicas árabes y un activo polemista en cuestiones religiosas; sus posiciones, cercanas a movimientos del espiritualismo reformista, le valieron conflictos de los que salió airoso gracias a sus poderosas amistades y a su gran autoridad como médico (Gil-Sotres 1996; Paniagua 1994).

Mayor difusión aún que el *Regimen* para el rey de Aragón alcanzó el *Regimen Sanitatis Salernitano*, atribuido durante siglos a Arnau a pesar de ser de autoría incierta y con toda seguridad colectiva y resultado de un proceso continuo de modificación. Su origen legendario se sitúa en el supuesto poema que escribiera un médico de la Escuela de medicina de Salerno (considerada como la primera escuela de medicina medieval) para un rey de Inglaterra en el siglo XI. Sin embargo, se ha demostrado que los versos que lo componen debieron de ser escritos entre los siglos XIII y XIV y que las aportaciones de diversa autoría fueron la norma; baste como ejemplo el hecho de que las versiones manuscritas más antiguas constan de 364 hexámetros

& terream in stomacho resictam non potentem penetrare in frigidat totum corpus. Et per consequens curat crapulam hoc modo: quonia sunt perfluitates subiles que non poterant deorsum tendere propter caliditatem vini mouentem eas ad superiora: ut ad cerebrum ferunt sepe deorsum & uirtute succi trahuntur ad uentricum. Est enim diureticus & mstruorum prouocatus: ut dictum est.

DE MALUA.

Dixerunt malua ueteres quia mollati alium Maluæ radices rase dederet feces. Vulua mouerunt & fluxum sepe dederunt.

remollitius. Sunt enim quattuor remollitua. scilicet malua bis malua: braca urina: & mercurialis: ex quibus communiter fit clistere lenitiu & mollificatiu: quod ualet ad fecum induratarum ductioem. Et est duplex malua: quedam enim est habens sanguineos flores & alia habens albos flores. Et in ista est maior proprietas mollificandi quoniam in prima. Secundu effectus est quod radices maluæ abraße educunt feces: & hoc est quando ex ipsis sunt suppositoria sicut solent fieri de radice mercurialis. Tertius effectus maluæ est quod facit fluxum menstrui in mulieribus: & hoc est propter nimiam eius humectationem & lubricationem: qua uene matricis facilius a sanguine acuto fundantur. Et dicit platearius quod certo experimento mentrua prouocat.

DE MENTA.

Mentitur menta si fit depellere lenta Ventris lubricos stomachi uermesque nociuos

minari hoc nomine menta si non habeat uim statim auferendi uermes uentris & stomachi. Menta enim magne & fortis est aromaticitatis & magne amaritudinis: & ideo quemadmodum abinthiu uermes interficit sic & menta. Et debet dari decoctio eius sicut & abinthii & non subina. Aduertendum tamen quia multum calida est & sicca, sanguinem adures non competit uia cibi in regimine sanitaris bene tamen conuenit uia medicinæ: quia stomachum confortat & ipsum calefacit & sedat singultu & digerit. & prohibet uomitum slemmaticu & sanguineu: & ad costu incitatur propter inflatione que est in ipsa & humiditate orrolanæ: & phibet sputu sanguinis: & confert ad morsum canis rabiosi: & est propria ad illud: & si strustra ipsius in lacte dimittuntur non caleat: ut colligitur ex Aul. ii, ca, c, de meta.

In hoc textu autor principaliter tria facit. Primo innuit magnam utilitatem saluæ quæres per modum dubii. cur homo moriatur cui?

DE SALUIA.

Cur moritur homo: cui saluia crescit in orto
Contra uim mortis non est medicamen in ortis
Saluia confortat neruos manuumque tremorem
Tollit: & eius ope febris acuta fugit
Saluia castoreu lauendula premula ueris
Nastur: athanasia sanant paralitica membra
Saluia saluatrice nature consiliatrix

saluæ quæres per modum dubii. cur homo moriatur cui? orto crescit saluia: Ad hoc respodet in secundo uersu sicque nulla est medicina crescens in ortis que phibeat mortem quoniam uis in ortis bene crescat medicina

phibeat putrefactionem corporis & humiditatem naturalem defensens ne cito dissoluatur. Et istud innuit Aul. in. i. c. singulari dicitur: & ars quæ sanitate custodiens non est ars quæ a morte securos nos faciat: neque corpus ab extrinsecis nocumetis muniatur: neque unum quodque corpus ad ultimam uitæ longitudine producat quæ est in hominem absolute sed de diuibus rebus securitatem preber putrefactionis penitus phibitione & defensionem humiditatis: ne cito dissoluatur. Secundo ponit tres effectus saluæ: quorum. Primus est quod saluia confortat neruos: quia exsiccat humiditates: quibus impediuntur & relaxantur nerui. Secundu est quod remouet tremorem manifestu cuius causa conforat neruos ut dictum est. In omne confortans neruos tremorem remouet cum tremor causetur ex debilitate neruorum & propterea senes aliqui & uetule specialiter imponunt potui: siue cibo eorum folia saluæ. Tertius est quod remouet febre acuta. id est impedit eam ne contingat: cuius causa potest esse: quia exsiccat humores impedit eorum putrefactionem: ad quam potest sequi febris acuta. Et per maiorem noticiam sciendum est quod saluia: si calida: & sicca: & ideo non multum competit per se uia cibi: quia tamen ipsa saluia multum confortat: neruos homines in sanitate multum saluia dupliciter. Primo quod componendo ex ea uinum saluatricem quo uino homines in latitudine sanitatis utuntur: specialiter in principio mensis: & competit humorem uinum paraliticis & epilepticis moderate sumptum & precedentem purgatione antecedentis medicinæ. Secundo utuntur saluia in salis: nam excitat appetitum: & specialiter cum stomachus fuerit repletus malis humoribus crudis & indigestis: & est duplex saluia. scilicet domestica: & habet lata & folia magna: Alia est quæ uulgariter nobilis dicitur: & habet minora & strictiora folia & apud medicos dicitur lilifagus. Tertio enumerat autor sex res medicinales ualentes in curatione palis: & dicit quod saluia castoreu lauendula premula uelis nasturciu & athanasia curant & sanant membra palitica. id est palis tacta siue debilitata. De saluia autem causa patet ex dictis: quia ut dictum est:

Doble página con texto y comentario

mientras que otras posteriores alcanzan los 3.250. El recurso a la métrica y la rima tendría como finalidad facilitar el aprendizaje y memorización del texto, y fue un método frecuente en medios académicos durante los siglos XV y comienzos del XVI. En la facultad de medicina de Salamanca, se utilizaba especialmente para ayudar a recordar características e indicaciones de los numerosos medicamentos que usaban los médicos medievales. Los versos del *Regimen sanitatis salernitanum* contienen, aparte de la rima, un ritmo interno muy vigoroso. A pesar de su carácter culto, los frecuentes juegos de palabras y un cierto aire burlesco dan al con-

junto un aire desenfadado que permite pensar que fue redactado para un público no médico, letrados y personas cultas de la época (Gil-Sotres 1996; García Ballester 2001).

La obra consiste en una serie de normas y preceptos para vivir en salud manteniendo un perfecto equilibrio entre vida humana y naturaleza, y están dispuestas de acuerdo con un orden expositivo bastante aleatorio. Cada norma se enuncia en una estrofa que es comentada de seguido por un autor que en la mayoría de ediciones se dice, falsamente, que es Arnau de Vilanova. Así lo indica la edición impresa que se con-

serva en la universidad de Granada (latín del título), publicada en Venecia en 1500 y cuya parte central está dedicada a los alimentos y las bebidas, especialmente el vino. El bloque final se centra en el estudio de los cuatro humores (sangre, flema, bilis amarilla y bilis negra) y de las complexiones, esbozando un rudimentario estudio fisonómico, y concluye con un amplio apartado sobre la sangría terapéutica. La doctrina que transmite es propia del galenismo arabizado, aunque es difícil determinar qué obras fueron las más influyentes en su redacción.

La atribución del *Regimen Salernitano* a Arnau de Vilanova parece deberse, según Paniagua, a que las primeras ediciones impresas (Lovaina, 1480) publicaron en un solo volumen el *Regimen Salernitano* y el dedica-

do al rey de Aragón, al principio de forma diferenciada y posteriormente mezcladas, manteniendo el título del primero y la firma de Arnau. A partir de 1485, otras ediciones recogen el texto salernitano con supuestos comentarios de los maestros de la escuela médica de Montpellier, de la cual fue catedrático Arnau a finales del XIII y comienzos del XIV. La atribución era falsa, el texto era el mismo de ediciones anteriores y la intención editorial podría contener una finalidad publicitaria. De hecho, la edición tuvo tal éxito que podemos afirmar que ningún otro libro médico ha tenido semejante fortuna: a las veinte ediciones de incunables, publicadas en los últimos 15 años del siglo XV, hay que añadir más de setenta reimpressiones durante los siglos XVI y XVII, editándose todavía durante el siglo XVIII (Paniagua 1994).

TERESA ORTIZ. ALFREDO MENÉNDEZ